

ПРИНЦИПЫ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ВАРЬИРОВАНИЯ СЛОЖНОПОДЧИНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Прагматическое варьирование переводит сложноподчиненное предложение (СПП) из сферы парадигматики в сферу функционирования, придавая ему статус высказывания. Прагматика варьирования определяется тремя основными принципами, соотносимыми с интерпретатором, ситуацией обозначения и адресатом, для которого предназначено высказывание. Именно эти факторы влияют на выбор типа СПП, создают его «привязку» к контексту и ситуации высказывания, обеспечивая тем самым возможности его варьирования.

Коммуникативно-регистровая связанность определяет возможности выбора типа СПП. Так в тематическом коммуникативном регистре [1, с. 68], служащем в художественной прозе исходной базой авторской речи, из СПП обстоятельственного типа значительно преобладают СПП с темпоральными придаточными, составляя около 80 % от общего количества СПП этого типа. В регистре непосредственной коммуникации, моделируемом автором при создании прямой и неособвенно-прямой речи, их доля сокращается до 20%, а 80 % занимают СПП с придаточными причинного типа [2, с. 169-170]. Иерархически этот тип связанности находится на высшей ступени, определяя варьирование внутри коммуникативного регистра.

Иллокутивная связанность предопределяет типологию когнитивно-прагматических ситуаций, создаваемых с помощью СПП. Их основная функция состоит либо в организации текста, либо в создании / поддержании (меж)личностных отношений. В тематическом коммуникативном регистре варьирование СПП осуществляется в соответствии с принципами временной упорядоченности повествования и линейной организации текста. В регистре непосредственного общения варьирование происходит с позиций мотивации высказывания, необходимой говорящему для убеждения (воображаемого) речевого партнера, которым может быть и он сам.

Референциальная связанность касается, в основном, грамматически зависимой части СПП – придаточного предложения. Она проявляется в выборе средства введения придаточного, задающего тип референции: определенный или неопределенно-вуалирующий. Определенный (дескриптивный) тип референции создается союзом, имеющим определенную семантику и вводящим референтивно определенную ситуацию. Неопределенная (индексальная) референция осуществляется с помощью относительных союзных слов, которые только отсылают к некоторой ситуации, не называя ее [3, с. 49-51; 4, с. 9].

Примеры ситуаций

Когнитивно-прагматические ситуации временной упорядоченности: ситуации иконического и опережающего представления двух взаимосвязанных событий. Ср.: (1) *Nachdem er nämlich ...das Geschriebene unter dem Blatt Papier verheimlicht hatte, drückte er den Wunsch aus, zwei Personen möchten aufs Podium kommen* (Th. Mann, 336) – иконическое представление: этап глобального действия; (2) *„Jaja“, nickte er vor sich hin, nachdem ihm Krämer den Grund seines Besuches erklärt hatte* (B. Apitz, 89) – неиконическое представление: временное опережение.

Мотивирующие ситуации: разновидности обусловливания [5, с. 104-124]. Ср.: (3) *„Wenn ich Sie wäre, Mann, würde ich machen, dass ich aus diesem Abteil käme“* (Н. Кант, 227) – гипотетическое планирование поведения; (4) *„Wenn man so weit gegangen ist, kann man nicht mehr zurück“* (С. Вольф, 311) – гипотетическое обобщение.

Определенность или индексальность референции релевантна для СПП с придаточными субъектными и объектными. Ср.: (5) *„Es nervt, dass der Hermann anderen Erfolg nicht gönnt“* (Stern, 19.03.05) – дескриптивно-фактивная референция; (6) *...im Haus musste Johann tun, was Josef befahl* (М. Вальсер, 34) – неопределенно-индексальная референция.

Литература

1. Жеребков В.А. Коммуникативная модель как комплексный метазнак // *Вопр. языкознания*, 1985. – № 6.
2. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. – М.: Флинта. МПСС, 2004.
3. Гундарева Е.С., Кострова О.А. Семиотика косвенности в немецком языке. – Тольятти: гос. ун-т, 2005.
4. Аминева Т.А. Сложноподчиненное предложение с придаточным субъектным в референциально-прагматическом аспекте: Автореф. дис. ...канд.филол.наук. – Самара: пед. ун-т, 2005.
5. Кострова О.А. Продолженная синтаксическая форма в контактной коммуникации. – Саратовский ун-т. Самарский филиал, 1992.